



OFFENBACH EDITION KECK
Kritische Ausgabe Jean-Christophe Keck

Jacques Offenbach
Les Refrains des Bouffes

Revue en 1 acte

Livret de censure

Paris 1865

– *Première édition provisoire* –

BOOSEY & HAWKES
B O T E B O C K

Diese Edition ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für die Vervielfältigung auf Papier (außer für den persönlichen Gebrauch), die Verwendung in Programmheften, Artikeln, Büchern usw., für Übersetzungen sowie für die Weiterverarbeitung in elektronischen Systemen. Diesbezügliche Anfragen sind an den Verlag zu richten.

© 2003 Boosey & Hawkes · Bote & Bock, Berlin.
Eigentum für alle Länder: Boosey & Hawkes · Bote & Bock
ISMN M-2025-3133-4

7750

19 sept. 65

Pour être au théâtre des Bouffes Parisiens

Les refrains des Bouffes.**Fantaisie musicale.**

Personnages.

Eurydice (Orphée) _____	John Bull _____
Amoroso _____	Aristée (Orphée) _____
Valentin (Fortunio) _____	Fritzchen _____
Lischen _____	Raflafla _____
Lucile (M. et Mme Denis) _____	Rhododendron _____
Roland (Les Bavards) _____	Orphée _____
Inès id _____	Trombalcazar _____
Béatrix id _____	Friquet _____
Muletier id _____	John Styx _____
Dutibia (Dunanan) _____	Bellerose _____
Sylvain _____	Agamemnon _____
Saturnin (Fortunio) _____	Patachon _____
Guillaume _____	Girafier _____
Cupidon _____	
Vénus (Orphée) _____	
Diane _____	

Le Refrain des Bouffes.Fantaisie musicale.Chœur de Geneviève de Brabant

Le clairon qui sonne }
 Enflamme nos cœurs }
 Nous serons vainqueurs (bis)
 C'est l'instant, seigneurs }
 De chanter des chœurs }

Mme Denis

Quoi, vous ne me dites rien ?
 Mon ami, ce n'est pas bien.
 Jadis c'était différent
 Souvenez-vous en (bis)

Valentin

Si vous croyez que je vais dire
 Qui j'ose aimer
 Je ne saurais pour un empire
 Vous le nommer
 Nous allons chanter à la ronde
 Si vous voulez
 Que je l'adore et qu'elle est blonde
 Comme les blés.
 Je fais ce que la fantaisie
 Veut m'ordonner
 Et je veux mourir pour ma mie
 Sans la nommer.

Raflafla.

Un beau jour d'la mi-carême
 Sur le marché des innocents
 Ra fla fla fla (bis)
 Le plaisir, c'est ma loi suprême
 On y tient des propos galants.

Friquet.

C'est moi qui suis le petit clerc
 Bon pied, bon œil, jambe de fer
 Je me promène

Orphée.(solo de violon)Amoroso.

Catarina, je chante
 Je chante, réponds-moi
 Ou sinon, ma méchante
 J'expire devant toi.

Lischen.

Je suis alsacienne.

Fritzchen.

Je suis alsacien.

Lischen.

Quand une Alsacienne

Fritzchen.

Trouve un Alsacien,

Lischen.

La main dans la sienne,

Fritzchen.

Chantant leur lien

Lischen.

Tope, dit l'alsacienne

Fritzchen.

Tope, dit l'alsacien.

Aristée.

Moi, je suis Aristée,
Un berger d'Arcadie,
Un fabricant de miel
Ivre de mélodie
Sachant se contenter
Des plaisirs innocents
Que les dieux ont donnés aux habitants des champs.

Daphnis.

Là-bas je conduisais mes chèvres
Et je puis jurer que mes lèvres
N'ont jamais su prendre un baiser
Un seul baiser.

Rhododendron.

Je suis le pacha d'un si grand renom
Le grand pacha Rhododendron
Je suis Rhododendron
Pacha très en renom
Je trouble avec mon nom
Tout le canton.

Bellerose (M. et Mme Denis.)

Buvons et versez plein verre
Bellerose ici l'obtempère
Buvons, buvons.

Roland.

C'est l'Espagne qui nous donne
Le bon vin, les belles fleurs
C'est pour elle que rayonne
Un soleil plus chaud qu'ailleurs.
La fleur qui naît nous dit aimons
Le vin vieillit nous dit buvons.
Vin vieux et fleurs naissantes.

Chœur du mariage avec lanternes.

Allons donc, allons donc,
Allons donc, buvons donc,
Si Dieu nous défendait de boire
Aurait-il fait le vin si bon
Non, non, non.

Trombalcazar.

Un jambon de Bayonne
De Bayonne en Bayonnais
Bayonnais en Bayonnette
à Turlutette.
Et bon, bon, bon, que le vin est bon
Avec du jambon de pif, paf
Pouf, de Bayonne.

Reprise du chœur du mariage.

Allons donc, allons donc,
Si Dieu etc.

John Styx.

Quand j'étais roi de Béotie
J'avais des sujets, des soldats
Je ne puis plus qu'en effigie
T'offrir ma puissance de roi.
La plus belle ombre, ma chérie
Ne peut donner que ce qu'elle a
Accepte donc, je t'en supplie,
Sous l'enveloppe que voici
Le cœur d'un roi de Béotie.

John Bull.

Ah ! Pariss ! séjour vraiment
Charmant.
Séjour splendid' le nouit, le jour
Toujours.
Ah ! Pariss, c'était un ciel
De miel !

Mme Dutibia (Dunanan)

Quel est cet inconnu
Que vient-il faire ?
ah ! ah ! ah ! ah !
Parlez donc, parlez donc.

Agamemnon.

(parlé) Je suis Agamemnon.

Fritzchen.

Vous vous trompez de passage.

Le Chœur.

Le roi barbu qui s'avance bu
C'est Agamemnon
Et ce nom seul, nous dispense seul
D'en dire plus long.

Eurydice.

J'ai vu le Dieu Bacchus
Sur sa roche fertile
Donnant à ses sujets
De joyeuses leçons
Le faune au pied de chèvre
Sur sa roche fertile
Répétait ses chansons.

Evohée.

Bacchus m'inspire
Je sens en moi

Un saint délire
Bacchus est roi.

Eurydice (au public)

Ce joyeux refrain que jadis
Vous avez applaudis
L'écho va les reprendre
Ah ! revenez les entendre.

Chœur.

Revenez tous les écouter
Et nous fêter
Nous ne devons plus nous quitter
Que chaque soir, le rendez-vous
Soit à huit heures précises chez nous.
